

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ส่วนต่อท้าย ๓

ภาคผนวก ๗

ชื่อยกเว้นสำหรับการประดิษฐ์เชิงชาติที่ได้รับการอนุเคราะห์ยิ่ง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

รายการของญี่ปุ่น

สาขาหรือสาขาย่อย	คำอธิบายมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับ ข้อบท ๕๐.๓	ระยะเวลาที่กำหนด	เงื่อนไขที่ก่อให้เกิดความจำเป็น สำหรับข้อยกเว้น <sup>๑</sup>
บริการผู้รับจัดการขนส่งสินค้าทางทะเล	ใบอนุญาตดำเนินการหรือการจดทะเบียนของรัฐบาลสำหรับผู้รับจัดการขนส่งสินค้าทางทะเล (รวมถึงบริการที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งหลายรูปแบบ <sup>๒</sup> ) จะให้เฉพาะบริษัทของประเทศที่บริษัทญี่ปุ่นมีสิทธิได้รับใบอนุญาตหรือมีคุณสมบัติสำหรับการจดทะเบียนดังกล่าว	การสิ้นสุดของมาตรการนี้ จะต้องพิจารณาโดยขึ้นอยู่กับผลการเจรจาการเปิดเสรีทางการค้าในอนาคต	ต้องการทำให้แน่ใจว่า คนญี่ปุ่นสามารถเข้าถึงอุปทานของบริการผู้รับจัดการขนส่งสินค้าทางทะเล (รวมถึงบริการที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งหลายรูปแบบ) ในประเทศสมาชิกอาเซียนได้ เป็นอย่างเป็นที่น่าพอใจ
บริการเดินเรือระหว่างประเทศ (รวมถึงบริการขนส่งผู้โดยสาร และบริการขนส่งสินค้า)	ข้อจำกัดหรือข้อห้ามของ เอ) การเข้าในท่าเรือญี่ปุ่นและ บี) การบรรทุกหรือขนถ่ายสินค้าในท่าเรือญี่ปุ่นในช่วงเวลาที่กำหนด อาจถูกกำหนดเป็นมาตรการ	การสิ้นสุดของมาตรการนี้ จะต้องพิจารณาโดยขึ้นอยู่กับผลการเจรจาการเปิดเสรีทางการค้าในอนาคต	ต้องการทำให้แน่ใจถึงการปฏิบัติที่เป็น การอนุเคราะห์สำหรับผู้ประกอบการเรือญี่ปุ่นในประเทศสมาชิกอาเซียน

๑ คำอธิบายในคอลัมน์นี้ต้องถูกตีความว่า เป็นข้อมูลที่ให้เพื่อจุดประสงค์ในการอ้างอิงซึ่งไม่ได้เป็นส่วนหนึ่งของข้อผูกพัน

๒ “บริการการขนส่งหลายรูปแบบ” หมายถึง บริการขนส่งสินค้าซึ่งรวมบริการเดินเรือระหว่างประเทศ และการขนส่งทางถนน/ราง ไว้ด้วยกัน ที่ให้บริการแบบ “ประตูถึงประตู” โดยผู้ดำเนินการขนส่งหลายรูปแบบ (ตามที่ระบุไว้ในหมายเหตุของตารางข้อผูกพันในสาขาบริการขนส่งทางทะเลและบริการขนส่งที่เกี่ยวข้องกับทางทะเล ในตารางข้อผูกพันเฉพาะของญี่ปุ่น ภาคผนวก ๖)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

สาขาหรือสาขาย่อย	คำอธิบายมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับ ข้อบท ๕๐.๓	ระยะเวลาที่กำหนด	เงื่อนไขที่ก่อให้เกิดความจำเป็น สำหรับข้อยกเว้น <sup>๑</sup>
	<p>ตอบโต้ต่อผู้ประกอบการเรือของประเทศที่ใช้มาตรการอันเป็นการปฏิบัติที่ไม่เป็นการอนุเคราะห์ โดยประเทศนั้น หน่วยงานผู้มีอำนาจส่วนท้องถิ่น หรือองค์กรที่คล้ายคลึงกันของประเทศนั้น แม้ว่าจะมีการแจ้งให้ทราบล่วงหน้า ซึ่งทำให้ผลประโยชน์ของผู้ประกอบการญี่ปุ่นยังคงได้รับความเสียหายอย่างมาก</p>		
บริการพลังงาน	<p>ในส่วนที่เกี่ยวกับการให้บริการในอุตสาหกรรมไฟฟ้าสำหรับสาธารณูปโภค อุตสาหกรรมก๊าซ สำหรับสาธารณูปโภค และ อุตสาหกรรมพลังงานนิวเคลียร์ ไม่รวมถึงการให้บริการภายใต้อนุวรรค (วี) (สาม) ของข้อบท ๕๐.๑ การปฏิบัติที่เป็นพิเศษอาจถูกให้แก่ผู้ให้บริการของประเทศที่ไม่ใช่ภาคี</p>	ไม่กำหนด	<p>ต้องการทำให้แน่ใจถึงอุปทานของพลังงานที่มีประสิทธิภาพและมั่นคง</p>
บริการเกี่ยวเนื่องกับประมง	<p>ในส่วนที่เกี่ยวกับการให้บริการประมงในทะเลอาณาเขต น่านน้ำ</p>	ไม่กำหนด	<p>ต้องการทำให้แน่ใจถึงการอนุรักษ์และการจัดการทรัพยากรประมง</p>

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

สาขาหรือสาขาย่อย	คำอธิบายมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับ ข้อบท ๕๐.๓	ระยะเวลาที่กำหนด	เงื่อนไขที่ก่อให้เกิดความจำเป็น สำหรับข้อยกเว้น <sup>๑</sup>
	ภายในประเทศ เขตเศรษฐกิจพิเศษ และไหล่ทวีปของญี่ปุ่น รวมถึงบริการ เกี่ยวเนื่องกับประมงต่อไปนี้ การปฏิบัติ ที่เป็นพิเศษอาจถูกให้แก่ผู้ให้บริการของ ประเทศที่ไม่ใช่ภาคี:		
	<p>(เอ) การตรวจสอบทรัพยากรทางน้ำ โดยไม่ได้นำทรัพยากรดังกล่าว ออกมา</p> <p>(บี) การล่อจับด้านทรัพยากรน้ำ;</p> <p>(ซี) การเก็บรักษาและการแปรรูป ปลาที่จับได้;</p> <p>(ดี) การขนส่งปลาที่จับได้และ ผลิตภัณฑ์ปลา; และ</p> <p>(อี) การจัดหาเครื่องมือสำหรับเรือลำ อื่นเพื่อใช้สำหรับการทำประมง</p>		